

**АНАЛИЗ РЕЛИГИОЗНЫХ ТЕРМИНОВ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ В  
ПРОИЗВЕДЕНИЯХ С.АЙНИ  
(ПО ПОВЕСТКЕ "СМЕРТЬ РОСТОВЩИКА")**

**Хасанов Ахмад Иса угли,**

PhD, учитель

Самаркандский государственный университет

имени Шарофа Рашидова

Самарканд, Узбекистан

Электронная почта: [ahmadhasanov23@gmail.com](mailto:ahmadhasanov23@gmail.com)

**АННОТАЦИЯ**

*Термин слово, являющийся основным объектом терминологии как словарная единица, принадлежащая к переводному лексическому слою, является основным объектом терминологических исследований, они являются основным источником создания терминологических словарей. Изучение терминов, возникших в определенной области, изучение их переноса из одной области в другую в метафорически переносимом смысле, служит развитию терминологической науки. В частности, изучение религиозных терминов не только дает информацию о менталитете, традициях, специфических взглядах народа, но и способствует более яркому восприятию национального образа мироздания. В статье был проведен семантический анализ религиозных терминов, использованных в повесте "Судхўрнинг ўлими".*

**Ключевые слова:** термин, терм, профессия, религиозный термин.

**ABSTRACT**

*The term word, which is the main object of terminology as a vocabulary unit belonging to the translatechegarated lexical layer, is the main object of terminological research, they are the main source of creating terminological dictionaries. The study of the terms that have arisen in a particular area, the study of their importation from one area to another in a metaphorically portable sense, serves the development of terminology science. In particular, the study of religious terms not only provides information about the mentality, traditions, specific views of the people, but also contributes to a more vivid perception of the national image of the universe. In the article semantic analysis of religious terms used in the story "Sudxo'ring o'limi" was carried out.*

**Keywords:** term, term, occupation, religious term.

## АННОТАЦИЯ

*Чегараланган лексик қатламга мансуб лугавий бирлик сифатида терминологиянинг асосий объекти бўлган термин сўзи терминологик тадқиқотларнинг асосий объекти, улар терминологик лугатлар яратишининг асосий манбаи ҳисобланади. Муайян соҳада пайдо бўлган терминларни тадқиқ этиши, уларнинг метафорик тарзда кўчма маънода бир соҳадан иккинчи соҳага олиб кирилишини ўрганиши терминология фанининг тараққиётига хизмат қилади. Хусусан, диний терминларни ўрганиши халқнинг менталитети, урф-одатлари, ўзига хос қараишлари ҳақида маълумот берибгина қолмай, оламнинг миллий тасвирини янада яққолроқ идрок этилишига кўмак беради. Мақолада С.Айнийнинг “Судхўрнинг ўлими” қиссасида қўлланган диний терминларнинг семантик таҳлили амалга оширилган.*

**Калит сўзлар:** атама, термин, истилоҳ, диний термин.

## ВВЕДЕНИЕ

Известно, что после обретения независимости в нашем языке были проведены серьезные реформы наряду со всеми сторонами общественной жизни нашей страны. Лингвистические направления, такие как социолингвистика, этнолингвистика, когнитология, лингвокультурология изучают язык в современном направлении. В последние годы различные изменения в нашем языке, произошедшие в результате научно-технического прогресса, приблизили терминологические системы к новым научным парадигмам языкознания и создали потребность в научных исследованиях в различных областях.

Сначала об определении термина. Существуют разные мнения и мнения по поводу определения термина в литературе, связанной с данной областью. В частности, по мнению ученого-лингвиста О. Винокура, термин всегда ясен и очевиден. Система терминов сознательно создается в связи с потребностями общества [2]. По мнению О. С. Ахмановой, терминология возникает, когда та или иная наука достигает высшей ступени своего развития [1]. В. Г. Гак выступает против рассмотрения термина как отдельного вида лексических единиц и выдвигает мысль о том, что термин-функция является формой употребления лексических единиц [3]. Российский ученый О. А. Саприкина останавливается на этом вопросе и пишет, что «терминология в общем смысле есть функция наименования слова или специального значения, состоящего из слова или сочетания слов» [9]. Также интеллектуализация лексических единиц, репрезентирующих терминологические системы в языкознании, объясняется повышением коммуникативной роли терминов в языке и выражается в

широком использовании в языке специальных лексических единиц, выражающих особый концепт. Эта ситуация представляет собой смену терминологических систем, то есть термируется обычное слово, детерминируется термин, и это языковое явление, которое постоянно актуализируется.

Часто термин и термин трактуются как синонимичные понятия. А. Ходжиев пояснил, что термин не является тем же понятием, что и термин конструкция[11]. Как справедливо заметил А. Мадвалиев, термин - это слово или словосочетание, употребляемые в науке, технических областях или отраслях, а термин - условные названия, географические объекты, топонимы (топонимы), а терминология - исследование в аспекте исторической терминологии, понятия в тексте исторических источников[ ].

### **ОБСУЖДЕНИЕ И РЕЗУЛЬТАТЫ**

Известно, что при развитии отраслевой лексики языка термины впитываются в общезыковую лексику и становятся ее составной частью. Понятия, возникшие в рамках науки, формируются в языке как особый вид специальной лексики - полевые термины. В последние годы вопросы полевой терминологии в языкознании стали объектом изучения ряда исследований.

В лингвистике целесообразность изучения терминов в тематических группах, относящихся к конкретной области, доказана в нескольких исследованиях. По мнению М.Мухамедовой, для того, чтобы терминосистема образовала терминологическую систему, слова, относящиеся к конкретной области, должны: 1) быть в значительном количестве; 2) имеют специфические значения, отличные от общеупотребительных слов и других системных терминов, и служат средством общения в своей области; 3) вхождение в определенные тематические группы; 4) вступление в различные по форме и смыслу отношения с другими элементами этой системы; 5) взаимодействие с общезыковой системой и другими элементами системы; 6) должны иметь полевые термины и передовые методы и источники [6].

В статье мы попытались проанализировать семантику терминов, использованных в рассказе С. Айного «Смерть ростовщика» на примере религиозных терминов. Известно, что религиозные термины в узбекском языке, особенно исламско-религиозные вопросы, систематически изучались рядом узбекских ученых. Прекрасные разъяснения богословских понятий, данные в труде М. Кошгари «Девону луг'отит турк», подтверждают, что наблюдения, сделанные в рамках данной темы в тюркском языкознании, чрезвычайно древни. Ряд научных и научно-публицистических статей и краткий словарь

религиозных терминов профессора М.Е.Умарходжаева, а также исследования Ш.Т.Махмараимовой по когнитивному аспекту теоморфной метафоры в национальной картине мира. Одними из заметных работ, выполненных в этом направлении, являются диссертация Султоновой «Время в священных текстах», посвященная исследованию лингвокультурологических особенностей категории, докторская диссертация М.Р. Галиевой на тему «Отражение религиозно-мифологического мышления в языковой картине мира».

В кандидатской диссертации ученого-лингвиста Н.М.Улукова «Экзотическая лексика узбекских религиозных текстов» исследуются тематические группы и семантические особенности экзотики узбекских религиозных текстов, разделенных на группы экзотических слов, экзотических существительных и экзотических фразеологизмов. Автор проводит прекрасное исследование видов, семантических особенностей и функциональных функций экзотизмов узбекского религиозного текста, автор констатирует, что «при разделении на тематические группы понятия экзотической лексики, их значение, лексико-семантические особенности, функциональные функции и другие языковые признаки» [9] кажется более очевидным. Профессор М.Е.Умарходжаев "Когда будет составлен словарь религиозных терминов узбекского языка?" Статья, написанная под заголовком [10], была передана широкой публике.

В рассказе С. Айни «Смерть ростовщика» встречаются следующие религиозные термины: дьявол, мачит, шейх, кафир, бог, кази калон, гроб, шафилик, джойнамаз, мюрид, ханака, призыв к молитве, полуденная молитва, разрыв, суфий, муфтий, мударрис, кази калон, мечеть, ахунд, туалет, поэтическое богатство, заря, приношение, подношение, богохульство, четки. Внутренние ресурсы очень важны в обогащении словарного запаса языка. В мире нет языка, который бы не перенял слова из других языков. Религиозные термины, использованные в рассказе, являются арабскими лексическими единицами. Большинство из них использовались без перевода, сохраняя национальный колорит.

В одной из своих статей Ш. М. Султонова, изучавшая религиозную фразеологию, предлагает классифицировать религиозную лексику как часть религиозной фразеологии следующим образом:

- Имена авторов.
- Имена пророков, их сподвижников, существ со сверхъестественными способностями
- Имена персонажей, представляющих злые силы.

- Имена мифологических персонажей.
- Названия мест и событий, связанных с загробной жизнью.
- Религиозно-конфессиональные термины.
- Именование людей в соответствии с их убеждениями.
- Лексика, связанная с молитвой, религиозными церемониями, религиозными праздниками и т. д. [8].

Именование людей по их вере можно разделить на две смысловые категории: а) мусульмане: мусульманин, верующий, пророк, учитель, шейх, учитель, ученый, суфий, мулла, опекун, мученик, отступник и т. д.

Известно, что религиозные термины отражают законы ислама, материальную и духовную жизнь арабского народа, уникальные обычаи и традиции этого народа. В рассказе, согласно приведенному выше поверью, используются религиозные термины, образованные на основе арабских личных существительных, таких как суфий, шейх, кази калон, муфтий, мударрис, кази калон, ахунд, относящихся к первой категории именованного. для выражения имен представителей существующей в исламе системы управления, должностей и титулов при ханском дворе. Ко второй категории, т.е. немусульманам, лексемы кафир и богохульный употребляются в рассказе в кавычках: Люди, не верящие в шейхов и их «благотворительности», не назывались «кощунственными» и «кафирами».

В исламской религии существовали следующие виды должности судьи в ханстве: кази аскар, кази калан, кази ул-козат, кази урду. В рассказе используется синтаксически образованное название Казикалон. Казии Калон иногда называют Казии уль-Кузат. Казии уль-Кузат (казии калон) – человек, который наблюдает за исполнением мусульманского права и законов, основанных на шариате. Казии Калон имел свою контору и двор в столице. Он также был районным судьей в районных центрах. Имя их двора называлось Дор уль-Каза. По уставу в армии кази аскар (солдатский судья) надзирал и решал вопросы поэзии надевал мне на шею.

В исламе с большим уважением относились к мударри, ахундам и муфтиям, обучавшим мулл в медресе. Учителей медресе, людей, преподающих определенную теологию, называют мударри. Термин охун (ахунд) используется для проповедников, ораторов и религиозных пропагандистов. Мударри и ахуны того времени оплачивались пожертвованием медресе, где они преподавали. Медресе также предоставило им комнату. Пусть все вы станете мударрисами, муфтиями, чтецами, президентами, судьями, великими судьями! - он также молился о правах мулл.

В литературном языке слово «шейх» используется для обозначения людей, оказывающих влияние на других благодаря своему возрасту, богатству и знаниям. Шейх уль-Ислам используется как религиозный титул. Слово шейх употребляется в рассказе С. Айни «Смерть ростовщика»: Рахими Канд стал мюридом шейха в конце жизни, он ходил в ущелья и беседы Эшанов.

В рассказе активно используются такие религиозные термины, как медресе, мечеть, зал для омовений, которыми обозначают места, где проводятся богослужения, религиозные церемонии, религиозные праздники и т.п. Медресе происходит от арабского слова «дараса» («учиться»), что означает «место обучения». Мечети были построены с раннего исламского периода. Сначала научные сборы проводились в мечетях, а позднее обучение было введено в медресе. В рассказе упоминается мечеть «Магок» в Бухаре: Однажды Кори Ишкамба читал утреннюю молитву в мечети Магок Бухары и после молитвы услышал маснавихан.

В рассказе «Смерть ростовщика» дьявол означает злые силы; рай, ад, означающие названия мест и событий, связанных с потусторонним миром; также активно используются религиозно-конфессиональные термины, такие как дуа, маснави, четки, джойнамаз, назр, утро, полдень, гроб, призыв к молитве, джаноза.

Мы разделили слова, относящиеся к религиозным лексемам, использованным в рассказе, на следующие типы по их структуре:

1. Религиозные термины в виде простых слов: дуа, маснави, четки, приношение, заря, полдень, гроб, призыв к молитве, джаноза.
2. Религиозные термины в искусственных словоформах: муллавачча, маснавиханлык, назрхор и др.
3. Религиозные термины в сложной словоформе: Джойнамаз, Казикалон, Коранхатм, омовение и др.
4. Религиозные термины в виде словосочетания: полуденная молитва, шариатский мат, время мурофа.

Назр — арабское слово, означающее обещание. В исламской юриспруденции самообещание религиозного человека совершить достойный поступок или пожертвовать определенную вещь ради религии называется назр. В Исламе нет пропаганды Назра. Но тот, кто дал обет, обязан его выполнить. Если же он этого не сделает, то будет считаться, что он оставил обязательное действие и станет тяжким грешником. Позднее в народе слово «назр» стало употребляться в значениях благотворительности и жертвования.

В рассказе писатель проливает свет на характер Кори Ишкамбы, используя термины назр, назрхор, чтобы показать, что он человек, который обижен на сбор подношений: Кори Ишкамба думал, что он был фермером, который сделал подношение Магогу. мечети и заподозрил себя в том, что он является жертвователем мечети, и чтобы собрать от него больше подношений. После нескольких минут молитвы еще громче и воспевания ташбеховых зерен, как счетной палочки, он вытер лицо рукой, ответил на его приветствие и сказал ему: - Ну, если у тебя есть молитва, выноси ее, брат! - он сказал.

Таким образом, словесный термин, являющийся основным объектом терминологии как лексическая единица, относящаяся к ограниченному лексическому пласту, является основным объектом терминологического исследования, являющегося основным источником создания терминологических словарей. Изучение терминов, появившихся в определенной области, изучение их метафорического переноса из одной области в другую служит развитию науки о терминологии. В частности, изучение религиозных терминов не только дает информацию о менталитете, обычаях и своеобразных взглядах народа, но и помогает лучше понять национальную картину мира. Семантический анализ религиозных терминов, использованных в рассказе С. Айни «Смерть ростовщика», доказал этот факт.

### **СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ (REFERENCES)**

1. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. изд. 2. – М.: Советская энциклопедия, 1969;
2. Винокур Г.О. О некоторых явлениях словообразования в русской технической терминологии // Труды МИФЛИ. Сборник статей по языковедению. - М., 1939. - Т.5. – С.3-54;
3. Гак В.Г. Асимметрия языковых знаков и некоторые общие проблемы терминологии (семантические проблемы языкознания). Материал научного симпозиума. - М.: МГУ.1972. - С.68-71.
4. Галиева М.Р. «Отражение религиозно-мифологического мышления в языковой картине мира», Фергана, 2019. Автореферат диссертации написан на соискание ученой степени доктора филологических наук. Б.6.
5. Мадвалиев А. Вопросы узбекской терминологии и лексикографии.Т.: Национальная энциклопедия Узбекистана.2017.-Б.28-30.
6. Мухамедова С, Ширинова Е. Узбекский язык как банковско-финансовая терминосистема. Актуальные вопросы языкознания. Ташкент: Академнашр, 2013. С. 131.

7. Сапрыкина О.А. Термин как феномен языка и культуры (к истории слов и понятий) // Вестник РУДН. Серия: ТЕОРИЯ ЯЗЫКА. СЕМИОТИКА. СЕМАНТИКА. - Москва, 2017. Вып. 8 № 1. – С. 33-39.
8. Султонова Ш.М. Религиозная лексика как компонент религиозных фразеологизмов // Научный вестник. Серия: Гуманитарные науки, 2020, № 5(49). Страницы 116-119.
9. Улуков Н.М. Экзотическая лексика узбекских религиозных текстов. Диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук, Ташкент, -1997. [www.disnatlib](http://www.disnatlib)
10. Умарходжаев М.Э. Религиозные термины и выражения. толковый словарь. Издательство имени Г. Гулома, Ташкент, 2016.
11. Ходжиев А. Критерий выбора термина.- Ташкент, 1996. С. 22-25.